EPISTOLIA SFÂNTULUI APOSTOL PAVEL CĂTRE EFESENI *Corectă, după original, după Biblia de la 1914*	ΠΡΟΣ ΕΦΕΣΙΟΥΣ *Corectă, după original, după Biblia apărută cu binecuvântarea Bisericii Ortodoxe Grecești*	EFESENI EPISTOLA SFÂNTULUI APOSTOL PAVEL *După Biblia de după 1914*
1:1. Pavel apostol al lui Iisus Hristos prin voia lui Dumnezeu, sfinţilor celor ce sânt în Efes, şi credincioşilor întru Hristos Iisus;	1:1 Παῦλος, ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ διὰ θελήματος Θεοῦ, τοῖς ἁγίοις τοῖς οὖσιν ἐν Ἐφέσῳ καὶ πιστοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·	1:1. Pavel, apostol al lui Iisus Hristos prin voinţa lui Dumnezeu, sfinţilor care sunt în Efes şi credincioşilor întru Hristos Iisus:
2. Har vouă și pace de la Dumnezeu Tatăl nostru și de la Domnul Iisus Hristos.	2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.	2. Har vouă şi pace de la Dumnezeu, Tatăl nostru, şi de la Domnul Iisus Hristos!
3. Bine este cuvântat Dumnezeu și Tatăl Domnului nostru Iisus Hristos, care ne-a binecuvântat pe noi cu toată binecuvântarea duhovnicească întru cele cereşti întru Hristos,	3 Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς καὶ Πατὴρ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ,	3. Binecuvântat fie Dumnezeu şi Tatăl Domnului nostru Iisus Hristos, Cel ce, întru Hristos, ne-a binecuvântat pe noi, în ceruri, cu toată binecuvântarea duhovnicească;
4. precum și ne-a ales pe noi întru Dânsul mai înainte de întemeierea lumii, ca să fim noi sfinţi și fără de prihană înaintea Lui, întru dragoste	4 καθὼς καὶ ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς κόσμου εἶναι ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ, ἐν ἀγάπῃ	4. Precum întru El ne-a şi ales, înainte de întemeierea lumii, ca să fim sfinţi şi fără de prihană înaintea Lui,
5. mai înainte rânduindu-ne pe noi spre (în) moştenirea fiiască prin Iisus Hristos către (în) Sine, după bunăvoinţa voii Sale,	5 προορίσας ἡμᾶς εἰς υἱοθεσίαν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς αὐτόν, κατὰ τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ,	5. Mai înainte rânduindu-ne, în a Sa iubire, spre înfierea întru El, prin Iisus Hristos, după buna socotinţă a voii Sale,
6. spre lauda slavei harului Său, cu care ne-a dăruit pe noi întru Cel iubit,	6 εἰς ἔπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἐν ᾗ ἐχαρίτωσεν ἡμᾶς ἐν τῷ Ἠγαπημένῳ,	6. Spre lauda slavei harului Său, cu care ne-a dăruit pe noi prin Fiul Său cel iubit;
7. întru Care avem răscumpărarea prin sângele Lui, iertarea (lăsarea) păcatelor, după bogăţia harului Lui,	7 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, τὴν ἄφεσιν τῶν παραπτωμάτων, κατὰ τὸ πλοῦτον τῆς χάριτος αὐτοῦ,	7. Întru El avem răscumpărarea prin sângele Lui şi Iertarea păcatelor, după bogăţia harului Lui,
8. Pre care L-a prisosit întru noi întru toată înţelepciunea şi priceperea,	8 ἧς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει,	8. Pe care l-a făcut să prisosească în noi, în toată înţelepciunea şi priceperea;
9. Arătând nouă taina voii Sale, după bunăvoinţa Sa, care mai înainte a rânduit-o întru Dânsul	9 γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον τοῦ θελήματος αὐτοῦ κατὰ τὴν εὐδοκίαν αὐτοῦ, ἣν προέθετο ἐν αὐτῷ	9. Făcându-ne cunoscută taina voii Sale, după buna Lui socotinţă, astfel cum hotărâse în Sine mai înainte,
10. spre iconomia plinirii vremilor, ca toate să le unească sub un cap întru	10 εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν, ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ πάντα ἐν τῷ Χριστῷ, τὰ ἐπὶ τοῖς	10. Spre iconomia plinirii vremilor, ca toate să fie iarăşi unite în Hristos, cele din ceruri şi cele de pe pământ -

Hristos, cele din ceruri şi cele de pe pământ, întru Dânsul,	οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, ἐν αὐτῷ,	toate întru El,
11. întru Care şi moştenire am primit, mai înainte fiind hotărâţi după rânduiala Celui ce toate le lucrează după sfatul voii Sale,	11 ἐν ᾧ καὶ ἐκληρώθημεν προορισθέντες κατὰ πρόθεσιν τοῦ τὰ πάντα ἐνεργοῦντος κατὰ τὴν βουλὴν τοῦ θελήματος αὐτοῦ,	11. Întru Care şi moştenire am primit, rânduiţi fiind mai înainte - după rânduiala Celui ce toate le lucrează, potrivit sfatului voii Sale, -
12. ca să fim noi spre lauda slavei Sale, care am nădăjduit mai înainte întru Hristos;	12 εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς εἰς ἔπαινον δόξης αὐτοῦ, τοὺς προηλπικότας ἐν τῷ Χριστῷ·	12. Ca să fim spre lauda slavei Sale, noi cei ce mai înainte am nădăjduit întru Hristos.
13. întru Care şi voi auzind cuvântul adevărului, evanghelia mântuirii voastre, întru care şi crezând v-aţi pecetluit cu Duhul făgăduinţei cel Sfânt,	13 ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν, ἐν ᾧ καὶ πιστεύσαντες ἐσφραγίσθητε τῷ Πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας τῷ Ἁγίῳ,	13. Întru Care şi voi, auzind cuvântul adevărului, Evanghelia mântuirii voastre, crezând în El, aţi fost pecetluiţi cu Sfântul Duh al făgăduinţei,
14. Care este arvuna moştenirii noastre, spre răscumpărarea câştigului, spre lauda slavei Lui.	14 ὅς ἐστιν ἀρραβὼν τῆς κληρονομίας ἡμῶν, εἰς ἀπολύτρωσιν τῆς περιποιήσεως, εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ.	14. Care este arvuna moştenirii noastre, spre răscumpărarea celor dobândiţi de El şi spre lauda slavei Sale.
15. Drept aceea, şi eu auzind credinţa voastră întru Domnul Iisus, şi dragostea cea către toţi sfinţii,	15 Διὰ τοῦτο κἀγώ, ἀκούσας τὴν καθ' ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ Κυρίῳ Ἰησοῦ καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,	15. Drept aceea, şi eu auzind de credinţa voastră în Domnul Iisus şi de dragostea cea către toţi sfinţii,
16. nu încetez a mulţumi pentru voi, pomenire de voi făcând la rugăciunile mele,	16 οὐ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν μνείαν ὑμῶν ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου,	16. Nu încetez a mulţumi pentru voi, pomenindu-vă în rugăciunile mele,
17. ca Dumnezeul Domnului nostru Iisus Hristos, Tatăl slavei, să vă dea vouă duhul înţelepciunii şi al descoperirii, spre cunoştinţa Lui,	17 ἵνα ὁ Θεὸς τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ Πατὴρ τῆς δόξης, δῴη ὑμῖν πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψεως ἐν ἐπιγνώσει αὐτοῦ,	17. Ca Dumnezeul Domnului nostru Iisus Hristos, Tatăl slavei, să vă dea vouă duhul înţelepciunii şi al descoperirii, spre deplina Lui cunoaştere,
18. luminând ochii inimii voastre, ca să ştiţi voi care este nădejdea chemării Lui, şi care este bogăţia slavei moştenirii Lui întru sfinţi,	18 πεφωτισμένους τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας ὑμῶν, εἰς τὸ εἰδέναι ὑμᾶς τίς ἐστιν ἡ ἐλπὶς τῆς κλήσεως αὐτοῦ, καὶ τίς ὁ πλοῦτος τῆς δόξης τῆς κληρονομίας αὐτοῦ ἐν τοῖς ἁγίοις,	18. Şi să vă lumineze ochii inimii, ca să pricepeţi care este nădejdea la care v-a chemat, care este bogăţia slavei moştenirii Lui, în cei sfinţi,
19. şi care este mărimea cea preaînaltă a puterii Lui întru noi care credem, după lucrarea puterii tăriei Lui,	19 καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον μέγεθος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ εἰς ἡμᾶς τοὺς πιστεύοντας κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ κράτους τῆς ἰσχύος αὐτοῦ,	19. Şi cât de covârşitoare este mărimea puterii Lui faţă de noi, după lucrarea puterii tăriei Lui, pentru noi cei ce credem.
20. Care o a lucrat întru Hristos, sculând pe el din morţi, şi L-a pus a şedea deadreapta Sa întru cele cereşti	20 ἣν ἐνήργησεν ἐν τῷ Χριστῷ ἐγείρας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, καὶ ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις	20. Pe aceasta, Dumnezeu a lucrat-o în Hristos, sculându-L din morţi şi aşezându-L de-a dreapta Sa, în ceruri,

21. mai presus decât toată începătoria și stăpânirea și puterea și domnia și decât tot numele ce se numeşte, nu numai în veacul acesta, ci și în cel viitor; *22. şi toate le-a supus sub picioarele Lui și pe El L-a dat Cap mai presus de toate Bisericii,* *23. Care este trupul Lui, plinirea Celui ce toate întru toţi plineşte.*	*[21] ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας καὶ δυνάμεως καὶ κυριότητος καὶ παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι·* *[22] καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ αὐτὸν ἔδωκε Κεφαλὴν ὑπὲρ πάντα τῇ Ἐκκλησίᾳ,* *[23] ἥτις ἐστὶ τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα τοῦ τὰ πάντα ἐν πᾶσι πληρουμένου.*	*21. Mai presus decât toată începătoria şi stăpânia şi puterea şi domnia şi decât tot numele ce se numeşte, nu numai în veacul acesta, ci şi în cel viitor.* *22. Şi toate le-a supus sub picioarele Lui şi, mai presus de toate, L-a dat pe El cap Bisericii,* *23. Care este trupul Lui, plinirea Celui ce plineşte toate întru toţi.*
2:1. Şi pe voi care erați morţi cu greşalele și cu păcatele, *2. întru care oarecând aţi umblat după veacul lumii acesteia, după domnul stăpânirii văzduhului, a duhului celui ce acum lucrează întru fiii neascultării;* *3. între care și noi toţi am petrecut oarecând întru poftele trupului nostru, făcând voile trupului și ale cugetelor, și eram copii din fire ai mâniei ca și ceilalţi;* *4. dar (iar) Dumnezeu, bogat fiind întru milă, pentru cea multă a Sa dragoste cu care ne-a iubit pe noi,* *5. și fiind noi morţi cu păcatele, împreună ne-a înviat cu Hristos — în har sânteţi mântuiţi —* *6. și împreună cu Dânsul ne-a sculat și ne-a pus a şedea întru cele cereşti întru Hristos Iisus,* *7. ca să arate în veacurile cele viitoare bogăţia cea mare a harului Său întru bunătate spre noi întru Hristos Iisus.* *8. Că cu harul sânteţi mântuiţi prin credinţă; și aceasta nu de la voi, al Lui*	*2:1 Καὶ ὑμᾶς ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασι καὶ ταῖς ἁμαρτίαις,* *[2] ἐν αἷς ποτε περιεπατήσατε κατὰ τὸν αἰῶνα τοῦ κόσμου τούτου, κατὰ τὸν ἄρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος, τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν ἐνεργοῦντος ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας·* *[3] ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημέν ποτε ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς σαρκὸς ἡμῶν, ποιοῦντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς καὶ τῶν διανοιῶν, καὶ ἦμεν τέκνα φύσει ὀργῆς, ὡς καὶ οἱ λοιποί·* *[4] ὁ δὲ Θεὸς πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει, διὰ τὴν πολλὴν ἀγάπην αὐτοῦ ἣν ἠγάπησεν ἡμᾶς,* *[5] καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασι συνεζωοποίησε τῷ Χριστῷ· χάριτί ἐστε σεσῳσμένοι·* *[6] καὶ συνήγειρε καὶ συνεκάθισεν ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,* *[7] ἵνα ἐνδείξηται ἐν τοῖς αἰῶσι τοῖς ἐπερχομένοις τὸν ὑπερβάλλοντα πλοῦτον τῆς χάριτος αὐτοῦ ἐν χρηστότητι ἐφ' ἡμᾶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.* *[8] Τῇ γὰρ χάριτί ἐστε σεσῳσμένοι διὰ πίστεως· καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν, Θεοῦ τὸ*	*2:1. Iar pe voi v-a făcut vii, cei ce eraţi morţi prin greşealele şi prin păcatele voastre,* *2. În care aţi umblat mai înainte, potrivit veacului lumii acesteia, potrivit stăpânitorului puterii văzduhului, a duhului care lucrează acum în fiii neascultării,* *3. Întru care şi noi toţi am petrecut odinioară, în poftele trupului nostru, făcând voile trupului şi ale simţurilor şi, din fire, eram fiii mâniei ca şi ceilalţi.* *4. Dar Dumnezeu, bogat fiind în milă, pentru multa Sa iubire cu care ne-a iubit,* *5. Pe noi cei ce eram morţi prin greşealele noastre, ne-a făcut vii împreună cu Hristos - prin har sunteţi mântuiţi! -* *6. Şi împreună cu El ne-a sculat şi împreună ne-a aşezat întru ceruri, în Hristos Iisus,* *7. Ca să arate în veacurile viitoare covârşitoarea bogăţie a harului Său, prin bunătatea ce a avut către noi întru Hristos Iisus.* *8. Căci în har sunteţi mântuiţi, prin credinţă, şi aceasta nu e de la voi: este*

Dumnezeu este darul; 9. Nu din fapte, ca să nu se laude cineva. 10. Că a lui făptură sântem, zidiţi întru Hristos Iisus spre fapte bune, care mai înainte Le-a gătit Dumnezeu ca să umblăm întru ele. 11. Pentru aceea, aduceţi-vă aminte că oarecând voi, neamurile în trup, care vă chemaţi netăiere împrejur de către ceea ce se chema tăiere împrejur în trup, făcută de mână, 12. Că eraţi întru acea vreme fără de Hristos, înstreinaţi de petrecerea lui Israil şi streini de aşezământurile făgăduinţei, nădejde neavând, şi fără de Dumnezeu în lume. 13. Dar acum întru Hristos Iisus voi care oarecând eraţi departe, v-aţi făcut aproape prin sângele lui Hristos. 14. Pentru că el este pacea noastră, care au făcut amândouă una, şi peretele cel din mijloc al zidului au sfărâmat, 15. vrajba în trupul Său, legea poruncilor cu dogmele stricând, ca pe amândoi să-i zidească întru Sine într-un om nou, făcând pace, 16. şi pe amândoi să-i împace într-un trup cu Dumnezeu prin Cruce, omorând vrajba întru dânsa; 17. şi venind a vestit pace vouă celor de departe şi celor de aproape. 18. Că prin El avem amândoi apropierea într-un Duh către Tatăl. 19. Pentru aceea dar de acum nu mai sânteţi streini şi nemernici, ci împreună cetăţeni cu sfinţii şi deaproape ai lui Dumnezeu,	δῶρον, 9 οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μή τις καυχήσηται. 10 Αὐτοῦ γάρ ἐσμεν ποίημα, κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς, οἷς προητοίμασεν ὁ Θεὸς ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν. 11 Διὸ μνημονεύετε ὅτι ὑμεῖς ποτὲ τὰ ἔθνη ἐν σαρκί, οἱ λεγόμενοι ἀκροβυστία ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς ἐν σαρκὶ χειροποιήτου, 12 ὅτι ἦτε τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς Χριστοῦ, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς πολιτείας τοῦ Ἰσραὴλ καὶ ξένοι τῶν διαθηκῶν τῆς ἐπαγγελίας, ἐλπίδα μὴ ἔχοντες καὶ ἄθεοι ἐν τῷ κόσμῳ. 13 Νυνὶ δὲ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ὑμεῖς οἱ ποτὲ ὄντες μακρὰν ἐγγὺς ἐγενήθητε ἐν τῷ αἵματι τοῦ Χριστοῦ. 14 Αὐτὸς γάρ ἐστιν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὁ ποιήσας τὰ ἀμφότερα ἓν καὶ τὸ μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ λύσας, 15 τὴν ἔχθραν, ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασι καταργήσας ἵνα τοὺς δύο κτίσῃ ἐν ἑαυτῷ εἰς ἕνα καινὸν ἄνθρωπον ποιῶν εἰρήνην, 16 καὶ ἀποκαταλλάξῃ τοὺς ἀμφοτέρους ἐν ἑνὶ σώματι τῷ Θεῷ διὰ τοῦ σταυροῦ, ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν ἐν αὐτῷ· 17 καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσατο εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν καὶ τοῖς ἐγγύς, 18 ὅτι δι᾽ αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν οἱ ἀμφότεροι ἐν ἑνὶ Πνεύματι πρὸς τὸν Πατέρα. 19 Ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστὲ ξένοι καὶ πάροικοι, ἀλλὰ συμπολῖται τῶν ἁγίων καὶ οἰκεῖοι τοῦ Θεοῦ, 20 ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ	darul lui Dumnezeu; 9. Nu din fapte, ca să nu se laude nimeni. 10. Pentru că a Lui făptură suntem, zidiţi în Hristos Iisus spre fapte bune, pe care Dumnezeu le-a gătit mai înainte, ca să umblăm întru ele. 11. De aceea, aduceţi-vă aminte că, odinioară, voi, păgânii cu trupul, numiţi netăiere-împrejur de către cei numiţi tăiere-împrejur, făcută de mână în trup, 12. Eraţi, în vremea aceea, în afară de Hristos, înstrăinaţi de cetăţenia lui Israel, lipsiţi de nădejde şi fără de Dumnezeu, în lume. 13. Acum însă, fiind în Hristos Iisus, voi care altădată eraţi departe, v-aţi apropiat prin sângele lui Hristos, 14. Căci El este pacea noastră, El care a făcut din cele două - una, surpând peretele din mijloc al despărţiturii, 15. Desfiinţând vrăjmăşia în trupul Său, legea poruncilor şi învăţăturile ei, ca, întru Sine, pe cei doi să-i zidească într-un singur om nou şi să întemeieze pacea, 16. Şi să-i împace cu Dumnezeu pe amândoi, uniţi într-un trup, prin cruce, omorând prin ea vrăjmăşia. 17. Şi, venind, a binevestit pace, vouă celor de departe şi pace celor de aproape; 18. Că prin El avem şi unii şi alţii apropierea către Tatăl, într-un Duh. 19. Deci, dar, nu mai sunteţi străini şi locuitori vremelnici, ci sunteţi împreună cetăţeni cu sfinţii şi casnici ai lui

20. zidiţi fiind pe temelia apostolilor şi a prorocilor, fiind piatra cea din capul unghiului însuşi Iisus Hristos, *21. întru care toată zidirea alcătuindu-se, creşte întru lăcaş sfânt întru Domnul,* *22. întru care și voi împreună vă zidiţi spre lăcaş lui Dumnezeu întru Duhul.*	*θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν, ὄντος ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ,* *21 ἐν ᾧ πᾶσα οἰκοδομὴ συναρμολογουμένη αὔξει εἰς ναὸν ἅγιον ἐν Κυρίῳ,* *22 ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς συνοικοδομεῖσθε εἰς κατοικητήριον τοῦ Θεοῦ ἐν Πνεύματι.*	*Dumnezeu,* *20. Zidiţi fiind pe temelia apostolilor şi a proorocilor, piatra cea din capul unghiului fiind însuşi Iisus Hristos.* *21. Întru El, orice zidire bine alcătuită creşte ca să ajungă un locaş sfânt în Domnul,* *22. În Care voi împreună sunteţi zidiţi, spre a fi locaş al lui Dumnezeu în Duh.*
3:1. Pentru aceasta eu Pavel, legatul lui Iisus Hristos pentru voi neamurile, *2. de veţi fi auzit iconomia harului lui Dumnezeu celui ce s-a dat spre voi,*	*3:1 Τούτου χάριν ἐγὼ Παῦλος ὁ δέσμιος τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ ὑπὲρ ὑμῶν τῶν ἐθνῶν,* *2 εἴγε ἠκούσατε τὴν οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ τῆς δοθείσης μοι εἰς ὑμᾶς,*	*3:1Pentru aceasta, eu Pavel, întemniţatul lui Iisus Hristos pentru voi, neamurile,* *2. Dacă în adevăr aţi auzit de iconomia harului lui Dumnezeu care mi-a fost dat mie pentru voi,*
3. căci după descoperire mi-au arătat mie taina, precum am scris mai înainte pe scurt, *4. din care cetind, puteţi cunoaşte ştiinţa mea întru taina lui Hristos,*	*3 ὅτι κατὰ ἀποκάλυψιν ἐγνώρισέ μοι τὸ μυστήριον, καθὼς προέγραψα ἐν ὀλίγῳ,* *4 πρὸς ὃ δύνασθε ἀναγινώσκοντες νοῆσαι τὴν σύνεσίν μου ἐν τῷ μυστηρίῳ τοῦ Χριστοῦ,*	*3. Că prin descoperire mi s-a dat în cunoştinţă această taină, precum v-am scris înainte pe scurt.* *4. De unde, citind, puteţi să cunoaşteţi înţelegerea mea în taina lui Hristos,*
5. care întru alte neamuri nu s-a arătat fiilor oamenilor, precum s-a descoperit acum sfinţilor lui apostoli şi prorocilor prin Duhul, *6. ca să fie neamurile împreună moştenitori şi împreună un trup şi împreună părtaşi făgăduinţei Lui întru Hristos prin Evanghelie,*	*5 ὃ ἑτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνωρίσθη τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων ὡς νῦν ἀπεκαλύφθη τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ καὶ προφήταις ἐν Πνεύματι,* *6 εἶναι τὰ ἔθνη συγκληρονόμα καὶ σύσσωμα καὶ συμμέτοχα τῆς ἐπαγγελίας ἐν τῷ Χριστῷ διὰ τοῦ εὐαγγελίου,*	*5. Care, în alte veacuri, nu s-a făcut cunoscută fiilor oamenilor, cum s-a descoperit acum sfinţilor Săi apostoli şi prooroci, prin Duhul:* *6. Anume că neamurile sunt împreună moştenitoare (cu iudeii) şi mădulare ale aceluiaşi trup şi împreună-părtaşi ai făgăduinţei, în Hristos Iisus, prin Evanghelie,*
7. căreia m-am făcut slujitor după dăruirea harului lui Dumnezeu care s-a dat mie după lucrarea puterii Lui.	*7 οὗ ἐγενόμην διάκονος κατὰ τὴν δωρεὰν τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι κατὰ τὴν ἐνέργειαν τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.*	*7. Al cărei slujitor m-am făcut după darul harului lui Dumnezeu, ce mi-a fost dat mie, prin lucrarea puterii Sale;*
8. Mie, celui mai mic decât toţi sfinţii, mi s-a dat harul acesta, a vesti întru neamuri cea neurmată bogăţie a lui Hristos	*8 Ἐμοὶ τῷ ἐλαχιστοτέρῳ πάντων τῶν ἁγίων ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη, ἐν τοῖς ἔθνεσιν εὐαγγελίσασθαι τὸ ἀνεξιχνίαστον πλοῦτον τοῦ Χριστοῦ*	*8. Mie, celui mai mic decât toţi sfinţii, mi-a fost dat harul acesta, ca să binevestesc neamurilor bogăţia lui Hristos, de nepătruns,*
9. și a lumina pe toţi ce este iconomia tainei ceii ascunse	*9 καὶ φωτίσαι πάντας τίς ἡ οἰκονομία τοῦ μυστηρίου τοῦ*	*9. Şi să descopăr tuturor care*

din veci întru Dumnezeu, celui ce toate au zidit prin Iisus Hristos;	*ἀποκεκρυμμένου ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ Θεῷ, τῷ τὰ πάντα κτίσαντι διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ,*	*este iconomia tainei celei din veci ascunse în Dumnezeu, Ziditorul a toate, prin Iisus Hristos,*
10. ca să se cunoască acum începătoriilor și domniilor întru cele cereşti, prin Biserică, cea de multe feluri înţelepciune a lui Dumnezeu,	*10 ἵνα γνωρισθῇ νῦν ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς ἐπουρανίοις διὰ τῆς Ἐκκλησίας ἡ πολυποίκιλος σοφία τοῦ Θεοῦ,*	*10. Pentru ca înţelepciunea lui Dumnezeu cea de multe feluri să se facă cunoscută acum, prin Biserică, începătoriilor şi stăpâniilor, în ceruri,*
11. după hotărârea cea mai-nainte de veci, care a făcut-o întru Hristos Iisus Domnul nostru,	*11 κατὰ πρόθεσιν τῶν αἰώνων ἣν ἐποίησεν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν,*	*11. După sfatul cel din veci, pe care El l-a împlinit în Hristos Iisus, Domnul nostru,*
12. întru care avem îndrăznire și apropiere întru nădejde prin credinţa Lui.	*12 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐν πεποιθήσει διὰ τῆς πίστεως αὐτοῦ.*	*12. Întru Care avem, prin credinţa în El, îndrăzneală şi apropiere de Dumnezeu, cu deplină încredere.*
13. Pentru aceea vă rog pe voi să nu slăbiţi întru necazurile mele cele pentru voi, care este slava voastră.	*13 Διὸ αἰτοῦμαι μὴ ἐκκακεῖν ἐν ταῖς θλίψεσί μου ὑπὲρ ὑμῶν, ἥτις ἐστὶ δόξα ὑμῶν.*	*13. De aceea, vă rog să nu vă pierdeţi cumpătul, din pricina necazurilor mele pentru voi; ele sunt slava voastră.*
14. Pentru aceasta plec genunchele mele către Tatăl Domnului nostru Iisus Hristos,	*14 Τούτου χάριν κάμπτω τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν Πατέρα τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,*	*14. Pentru aceasta, îmi plec genunchii înaintea Tatălui Domnului nostru Iisus Hristos,*
15. dintru Care toată părinţia în cer și pe pământ se numeşte,	*15 ἐξ οὗ πᾶσα πατριὰ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται,*	*15. Din Care îşi trage numele orice neam în cer şi pe pământ,*
16. ca să dea vouă, după bogăţia slavei sale, cu putere să vă întăriţi prin Duhul lui întru omul cel dinlăuntru,	*16 ἵνα δῴη ὑμῖν κατὰ τὸν πλοῦτον τῆς δόξης αὐτοῦ δυνάμει κραταιωθῆναι διὰ τοῦ Πνεύματος αὐτοῦ εἰς τὸν ἔσω ἄνθρωπον,*	*16. Să vă dăruiască, după bogăţia slavei Sale, ca să fiţi puternic întăriţi, prin Duhul Său, în omul dinăuntru,*
17. ca să lăcuiască Hristos prin credinţă întru inimile voastre,	*17 κατοικῆσαι τὸν Χριστὸν διὰ τῆς πίστεως ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν,*	*17. Şi Hristos să Se sălăşluiască, prin credinţă, în inimile voastre, înrădăcinaţi şi întemeiaţi fiind în iubire,*
18. ca întru dragoste fiind înrădăcinaţi și întemeiaţi, să puteţi cunoaşte împreună cu toţi sfinţii ce este lăţimea și lungimea și adâncul și înălţimea,	*18 ἐν ἀγάπῃ ἐρριζωμένοι καὶ τεθεμελιωμένοι ἵνα ἐξισχύσητε καταλαβέσθαι σὺν πᾶσι τοῖς ἁγίοις τί τὸ πλάτος καὶ μῆκος καὶ βάθος καὶ ὕψος,*	*18. Ca să puteţi înţelege împreună cu toţi sfinţii care este lărgimea şi lungimea şi înălţimea şi adâncimea,*
19. și să ştiţi dragostea lui Hristos cea mai presus de cunoştinţă, ca să vă faceţi deplin întru toată plinirea lui Dumnezeu.	*19 γνῶναί τε τὴν ὑπερβάλλουσαν τῆς γνώσεως ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ, ἵνα πληρωθῆτε εἰς τὸ πᾶν πλήρωμα τοῦ Θεοῦ.*	*19. Şi să cunoaşteţi iubirea lui Hristos, cea mai presus de cunoştinţă, ca să vă umpleţi de toată plinătatea lui Dumnezeu.*
20. Iar celui ce poate face toate mai de prisosit decât cele ce cerem sau gândim, după puterea ce se lucrează întru noi,	*20 Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπερεκπερισσοῦ ὧν αἰτούμεθα ἢ νοοῦμεν, κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἡμῖν,*	*20. Iar Celui ce poate să facă, prin puterea cea lucrătoare în noi, cu mult mai presus decât toate câte cerem sau pricepem noi,*

21. Aceluia fie slava în Biserica cea întru Hristos Iisus întru toate neamurile veacului veacurilor, Amin.	21 αὐτῷ ἡ δόξα ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς πάσας τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος τῶν αἰώνων· ἀμήν.	21. Lui fie slava în Biserică şi întru Hristos Iisus în toate neamurile veacului veacurilor. Amin!
4:1.Drept aceea vă rog pe voi eu legatul întru Domnul, cu vrednicie să umblaţi după chemarea cu care sânteţi chemaţi,	4:1 Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἐγὼ ὁ δέσμιος ἐν Κυρίῳ ἀξίως περιπατῆσαι τῆς κλήσεως ἧς ἐκλήθητε,	4:1. De aceea, vă îndemn, eu cel întemniţat pentru Domnul, să umblaţi cu vrednicie, după chemarea cu care aţi fost chemaţi,
2. cu toată smerenia şi blândeţele, cu îndelungă răbdare, îngăduind unul altuia cu dragoste,	2 μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ πρᾳότητος, μετὰ μακροθυμίας, ἀνεχόμενοι ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ,	2. Cu toată smerenia şi blândeţea, cu îndelungă-răbdare, îngăduindu-vă unii pe alţii în iubire,
3. nevoindu-vă a păzi unitatea Duhului întru legătura păcii;	3 σπουδάζοντες τηρεῖν τὴν ἑνότητα τοῦ Πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς εἰρήνης·	3. Silindu-vă să păziţi unitatea Duhului, întru legătura păcii.
4. Un trup şi un Duh, precum şi chemaţi sânteţi întru o nădejde a chemării voastre;	4 Ἓν σῶμα καὶ ἓν Πνεῦμα, καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς κλήσεως ὑμῶν·	4. Este un trup şi un Duh, precum şi chemaţi aţi fost la o singură nădejde a chemării voastre;
5. Un Domn, o credinţă, un botez,	5 εἷς Κύριος, μία πίστις, ἓν βάπτισμα·	5. Este un Domn, o credinţă, un botez,
6. Un Dumnezeu şi Tatăl tuturor, cel peste toate şi prin toate şi întru noi toţi.	6 εἷς Θεὸς καὶ Πατὴρ πάντων, ὁ ἐπὶ πάντων, καὶ διὰ πάντων, καὶ ἐν πᾶσιν ἡμῖν.	6. Un Dumnezeu şi Tatăl tuturor, Care este peste toate şi prin toate şi întru toţi.
7. Dar fiecăruia din noi i s-a dat harul după măsura darului lui Hristos.	7 Ἑνὶ δὲ ἑκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον τῆς δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ.	7. Iar fiecăruia dintre noi, i s-a dat harul după măsura darului lui Hristos.
8. Pentru aceea zice: Suindu-Se la înălţime, robit-a robia, şi a dat daruri oamenilor.	8 Διὸ λέγει· ἀναβὰς εἰς ὕψος ᾐχμαλώτευσεν αἰχμαλωσίαν καὶ ἔδωκε δόματα τοῖς ἀνθρώποις.	8. Pentru aceea zice: "Suindu-Se la înălţime, a robit robime şi a dat daruri oamenilor".
9. Iar aceea ce zice că S-a suit, ce este fără numai că S-a şi pogorât întâiu la cele mai de jos laturi ale pământului?	9 Τὸ δὲ ἀνέβη τί ἐστιν εἰ μὴ ὅτι καὶ κατέβη πρῶτον εἰς τὰ κατώτερα μέρη τῆς γῆς;	9. Iar aceea că "S-a suit" - ce înseamnă decât că S-a pogorât în părţile cele mai de jos ale pământului?
10. Cela ce S-a pogorât, Acela este care S-a şi suit mai presus de toate cerurile, ca să umple toate.	10 ὁ καταβὰς αὐτός ἐστι καὶ ὁ ἀναβὰς ὑπεράνω πάντων τῶν οὐρανῶν, ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα.	10. Cel ce S-a pogorât, Acela este Care S-a suit mai presus de toate cerurile, ca pe toate să le umple.
11. Şi Acela au dat pe unii apostoli, iar pe alţii proroci, iar pe alţii, evanghelişti, iar pe alţii păstori şi dascăli,	11 Καὶ αὐτὸς ἔδωκε τοὺς μὲν ἀποστόλους, τοὺς δὲ προφήτας, τοὺς δὲ εὐαγγελιστάς, τοὺς δὲ ποιμένας καὶ διδασκάλους,	11. Şi el a dat pe unii apostoli, pe alţii prooroci, pe alţii evanghelişti, pe alţii păstori şi învăţători,
12. spre săvârşirea sfinţilor spre lucrul slujbei, spre zidirea trupului lui Hristos,	12 πρὸς τὸν καταρτισμὸν τῶν ἁγίων εἰς ἔργον διακονίας, εἰς οἰκοδομὴν τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ,	12. Spre desăvârşirea sfinţilor, la lucrul slujirii, la zidirea trupului lui Hristos,
13. până ce vom ajunge toţi la	13 μέχρι καταντήσωμεν οἱ	13. Până vom ajunge toţi la unitatea credinţei şi a

unitatea credinţei[1] *şi a cunoştinţei Fiului lui Dumnezeu, întru bărbat desăvârşit, la măsura vârstei plinirii lui Hristos,*	*πάντες εἰς τὴν ἑνότητα τῆς πίστεως καὶ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, εἰς ἄνδρα τέλειον, εἰς μέτρον ἡλικίας τοῦ πληρώματος τοῦ Χριστοῦ,*	*cunoaşterii Fiului lui Dumnezeu, la starea bărbatului desăvârşit, la măsura vârstei deplinătăţii lui Hristos.*
14. ca să nu mai fim prunci, învăluindu-ne şi purtându-ne de tot vântul învăţăturii întru amăgitura oamenilor, întru vicleşug spre meşteşugirea înşelăciunii;	14 *ἵνα μηκέτι ὦμεν νήπιοι, κλυδωνιζόμενοι καὶ περιφερόμενοι παντὶ ἀνέμῳ τῆς διδασκαλίας, ἐν τῇ κυβείᾳ τῶν ἀνθρώπων, ἐν πανουργίᾳ πρὸς τὴν μεθοδείαν τῆς πλάνης,*	*14. Ca să nu mai fim copii duşi de valuri, purtaţi încoace şi încolo de orice vânt al învăţăturii, prin înşelăciunea oamenilor, prin vicleşugul lor, spre uneltirea rătăcirii,*
15. ci (iar) adevăraţi fiind întru dragoste, să creştem toate întru El, Care este Capul, Hristos,	15 *ἀληθεύοντες δὲ ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν εἰς αὐτὸν τὰ πάντα, ὅς ἐστιν ἡ Κεφαλή, ὁ Χριστός,*	*15. Ci ţinând adevărul, în iubire, să creştem întru toate pentru El, Care este capul - Hristos.*
16. din care tot trupul potrivit alcătuindu-se şi încheindu-se prin toată pipăirea dării, după lucrare întru măsura fiecărui mădular, face creşterea trupului spre zidirea Sa singur (însuşi) întru dragoste.	16 *ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα συναρμολογούμενον καὶ συμβιβαζόμενον διὰ πάσης ἁφῆς τῆς ἐπιχορηγίας κατ' ἐνέργειαν ἐν μέτρῳ ἑνὸς ἑκάστου μέρους τὴν αὔξησιν τοῦ σώματος ποιεῖται εἰς οἰκοδομὴν ἑαυτοῦ ἐν ἀγάπῃ.*	*16. Din El, tot trupul bine alcătuit şi bine încheiat, prin toate legăturile care îi dau tărie, îşi săvârşeşte creşterea, potrivit lucrării măsurate fiecăruia din mădulare, şi se zideşte întru dragoste.*
17. Drept aceea, aceasta zic şi mărturisesc întru Domnul, ca să nu mai umblaţi voi precum şi celelalte neamuri umblă, întru deşertăciunea minţii lor,	17 *Τοῦτο οὖν λέγω καὶ μαρτύρομαι ἐν Κυρίῳ, μηκέτι ὑμᾶς περιπατεῖν καθὼς καὶ τὰ λοιπὰ ἔθνη περιπατεῖ ἐν ματαιότητι τοῦ νοὸς αὐτῶν,*	*17. Aşadar, aceasta zic şi mărturisesc în Domnul, ca voi să nu mai umblaţi de acum cum umblă neamurile, în deşertăciunea minţii lor,*
18. întunecaţi fiind la minte, înstreinaţi de viaţa lui Dumnezeu pentru necunoştinţa care este întru ei, pentru împietrirea inimii lor,	18 *ἐσκοτισμένοι τῇ διανοίᾳ, ὄντες ἀπηλλοτριωμένοι τῆς ζωῆς τοῦ Θεοῦ διὰ τὴν ἄγνοιαν τὴν οὖσαν ἐν αὐτοῖς, διὰ τὴν πώρωσιν τῆς καρδίας αὐτῶν,*	*18. Întunecaţi fiind la cuget, înstrăinaţi fiind de viaţa lui Dumnezeu, din pricina necunoştinţei care este în ei, din pricina împietririi inimii lor;*
19. care întru nesimţire petrecând, s-au dat pe sine înverşunării, spre lucrarea a toată necurăţia, întru lăcomie.	19 *οἵτινες, ἀπηλγηκότες, ἑαυτοὺς παρέδωκαν τῇ ἀσελγείᾳ εἰς ἐργασίαν ἀκαθαρσίας πάσης ἐν πλεονεξίᾳ.*	*19. Aceştia petrec în nesimţire şi s-au dat pe sine desfrânării, săvârşind cu nesaţ toate faptele necurăţiei.*
	20 *Ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως*	*20. Voi însă n-aţi învăţat aşa*

[1] Aici am corectat, în Biblia de la 1914 găsim scris unirea credinţei. Τὴν ἑνότητα se traduce corect unitatea, ἑνώσεως se traduce unirea. Acum, din păcate şi unitatea credinţei şi unirea credinţei sunt înţelese greşit de către unii. Este limpede, ca să ajungem la unitatea credinţi este nevoie să ne unim în credinţă cu Hristos capul Bisericii. Unirea noastră cu Hristos, în credinţă, ne aduce la unitatea credinţei. Biserica – Trupul lui Hristos nu are nevoie de refacerea unităţii credinţei ei, precum învaţă unii astăzi, ci noi toţi avem nevoie să ajungem la unitatea credinţei ei în ea. Unitatea Bisericii nu e despărţită de unitatea credinţei. „Unitatea Bisericii este mai presus de fire” (Ioan 17, 21; Cf. Înv. de credinţă Ortodoxă, întreb 261, p 154).

20. Dar voi nu aşa aţi cunoscut pe Hristos,	*ἐμάθετε τὸν Χριστόν,*	*pe Hristos,*
21. de vreme ce pe el l-aţi auzit și întru Dânsul v-aţi învăţat, precum este adevărul întru Iisus,	*21 εἴγε αὐτὸν ἠκούσατε καὶ ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε, καθώς ἐστιν ἀλήθεια ἐν τῷ Ἰησοῦ,*	*21. Dacă, într-adevăr, L-aţi ascultat şi aţi fost învăţaţi întru El, aşa cum este adevărul întru Iisus;*
22. ca să lepădaţi voi după cea mai-nainte vieţuire pe omul cel vechi, care se strică după poftele înşelăciunii,	*22 ἀποθέσθαι ὑμᾶς κατὰ τὴν προτέραν ἀναστροφὴν τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον τὸν φθειρόμενον κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης,*	*22. Să vă dezbrăcaţi de vieţuirea voastră de mai înainte, de omul cel vechi, care se strică prin poftele amăgitoare,*
23. să vă înnoiţi iarăşi cu duhul minţii voastre	*23 ἀνανεοῦσθαι δὲ τῷ πνεύματι τοῦ νοὸς ὑμῶν*	*23. Şi să vă înnoiţi în duhul minţii voastre,*
24. şi să vă îmbrăcaţi în omul cel nou, care după Dumnezeu s-a zidit întru dreptate şi întru sfinţenia adevărului.	*24 καὶ ἐνδύσασθαι τὸν καινὸν ἄνθρωπον τὸν κατὰ Θεὸν κτισθέντα ἐν δικαιοσύνῃ καὶ ὁσιότητι τῆς ἀληθείας.*	*24. Şi să vă îmbrăcaţi în omul cel nou, cel după Dumnezeu, zidit întru dreptate şi în sfinţenia adevărului.*
25. Drept aceea, lepădând minciuna, grăiţi adevărul fiecare cu aproapele lui, căci sântem unul altuia mădulare.	*25 Διὸ ἀποθέμενοι τὸ ψεῦδος λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ πλησίον αὐτοῦ· ὅτι ἐσμὲν ἀλλήλων μέλη.*	*25. Pentru aceea, lepădând minciuna, grăiţi adevărul fiecare cu aproapele său, căci unul altuia suntem mădulare.*
26. Mâniaţi-vă, şi nu greşiţi; soarele să nu apună peste mânia voastră,	*26 Ὀργίζεσθε καὶ μὴ ἁμαρτάνετε· ὁ ἥλιος μὴ ἐπιδυέτω ἐπὶ τῷ παροργισμῷ ὑμῶν,*	*26. Mâniaţi-vă şi nu greşiţi; soarele să nu apună peste mânia voastră.*
27. nici daţi loc diavolului.	*27 μηδὲ δίδοτε τόπον τῷ διαβόλῳ.*	*27. Nici nu daţi loc diavolului.*
28. Cel ce fură să nu mai fure, ci mai vârtos să se ostenească, lucrând binele cu mâinile sale, ca să aibă să dea celui lipsit.	*28 Ὁ κλέπτων μηκέτι κλεπτέτω, μᾶλλον δὲ κοπιάτω ἐργαζόμενος τὸ ἀγαθὸν ταῖς χερσὶν, ἵνα ἔχῃ μεταδιδόναι τῷ χρείαν ἔχοντι.*	*28. Cel ce fură să nu mai fure, ci mai vârtos să se ostenească lucrând cu mâinile sale, lucrul cel bun, ca să aibă să dea şi celui ce are nevoie.*
29. Tot cuvântul putred din gura voastră să nu iasă, ci numai care e bun spre zidirea folosului, ca să dea har celor ce aud.	*29 Πᾶς λόγος σαπρὸς ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν μὴ ἐκπορευέσθω, ἀλλ᾽ εἴ τις ἀγαθὸς πρὸς οἰκοδομὴν τῆς χρείας, ἵνα δῷ χάριν τοῖς ἀκούουσι.*	*29. Din gura voastră să nu iasă nici un cuvânt rău, ci numai ce este bun, spre zidirea cea de trebuinţă, ca să dea har celor ce ascultă.*
30. Şi să nu întristaţi pe Duhul cel Sfânt al lui Dumnezeu, întru care v-aţi pecetluit spre ziua răscumpărării.	*30 Καὶ μὴ λυπεῖτε τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον τοῦ Θεοῦ, ἐν ᾧ ἐσφραγίσθητε εἰς ἡμέραν ἀπολυτρώσεως.*	*30. Să nu întristaţi Duhul cel Sfânt al lui Dumnezeu, întru Care aţi fost pecetluiţi pentru ziua răscumpărării.*
31. Toată amărăciunea şi mânia şi iuţimea şi strigarea şi hula să se lepede de la voi, împreună cu toată răutatea;	*31 Πᾶσα πικρία καὶ θυμὸς καὶ ὀργὴ καὶ κραυγὴ καὶ βλασφημία ἀρθήτω ἀφ᾽ ὑμῶν σὺν πάσῃ κακίᾳ·*	*31. Orice amărăciune şi supărare şi mânie şi izbucnire şi defăimare să piară de la voi, împreună cu orice răutate.*
32. iar unul către altul fiţi buni, milostivi, iertând unul altuia, precum şi Dumnezeu a iertat vouă întru Hristos.	*32 γίνεσθε δὲ εἰς ἀλλήλους χρηστοί, εὔσπλαγχνοι, χαριζόμενοι ἑαυτοῖς καθὼς καὶ ὁ Θεὸς ἐν Χριστῷ ἐχαρίσατο ὑμῖν.*	*32. Ci fiţi buni între voi şi milostivi, Iertând unul altuia, precum şi Dumnezeu v-a Iertat vouă, în Hristos.*

5:1. Fiţi dar următori lui Dumnezeu, ca nişte copii iubiţi,	*5:1 Γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ Θεοῦ ὡς τέκνα ἀγαπητὰ,*	*5:1. Fiţi dar următori ai lui Dumnezeu, ca nişte fii iubiţi,*
2. și umblați întru dragoste, precum și Hristos ne-a iubit pe noi și S-a dat pe Sine pentru noi aducere și jertfă lui Dumnezeu întru miros cu bună mireasmă.	*2 καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν προσφορὰν καὶ θυσίαν τῷ Θεῷ εἰς ὀσμὴν εὐωδίας.*	*2. Şi umblaţi întru iubire, precum şi Hristos ne-a iubit pe noi şi S-a dat pe Sine pentru noi, prinos şi jertfă lui Dumnezeu, întru miros cu bună mireasmă.*
3. Iar curvia și toată necurăţia sau lăcomia nici să se numească întru voi, precum se cuvine sfinţilor,	*3 Πορνεία δὲ καὶ πᾶσα ἀκαθαρσία ἢ πλεονεξία μηδὲ ὀνομαζέσθω ἐν ὑμῖν, καθὼς πρέπει ἁγίοις,*	*3. Iar desfrâu şi orice necurăţie şi lăcomie de avere nici să se pomenească între voi, cum se cuvine sfinţilor;*
4. și măscăriciunea, și vorba nebunească sau glumele, care nu se cuvin, ci mai vârtos mulțumirea.	*4 καὶ αἰσχρότης καὶ μωρολογία ἢ εὐτραπελία, ἃ οὐκ ἀνήκοντα, ἀλλὰ μᾶλλον εὐχαριστία.*	*4. Nici vorbe de ruşine, nici vorbe nebuneşti, nici glume care nu se cuvin, ci mai degrabă mulţumire.*
5. Că aceasta să ştiţi, că tot curvarul sau necuratul sau lacomul, care este slujitor idolilor, nu are moştenire întru împărăţia lui Hristos și Dumnezeu.	*5 Τοῦτο γὰρ ἔστε γινώσκοντες, ὅτι πᾶς πόρνος ἢ ἀκάθαρτος ἢ πλεονέκτης, ὅ ἐστιν εἰδωλολάτρης, οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ καὶ Θεοῦ.*	*5. Căci aceasta s-o ştiţi bine, că nici un desfrânat, sau necurat, sau lacom de avere, care este un închinător la idoli, nu are moştenire în împărăţia lui Hristos şi a lui Dumnezeu.*
6. Nimenea să nu vă înşele pe voi cu cuvinte deşarte; că pentru acestea vine mânia lui Dumnezeu peste fiii neascultării.	*6 Μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις· διὰ ταῦτα γὰρ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας.*	*6. Nimeni să nu vă amăgească cu cuvinte deşarte, căci pentru acestea vine mânia lui Dumnezeu peste fiii neascultării.*
7. Deci nu vă faceţi împreună-părtași acestora;	*7 Μὴ οὖν γίνεσθε συμμέτοχοι αὐτῶν.*	*7. Deci să nu vă faceţi părtaşi cu ei.*
8. Că eraţi oarecând întunerec, iar acum lumină întru Domnul: Ca ai luminii copii umblaţi;	*8 Ἦτε γάρ ποτε σκότος, νῦν δὲ φῶς ἐν Κυρίῳ· ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε·*	*8. Altădată eraţi întuneric, iar acum sunteţi lumină întru Domnul; umblaţi ca fii ai luminii!*
9. că roada Duhului este întru toată bunătatea și dreptatea și adevărul;	*9 ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ Πνεύματος ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ·*	*9. Pentru că roada luminii e în orice bunătate, dreptate şi adevăr.*
10. cercând ce este bine plăcut Domnului.	*10 δοκιμάζοντες τί ἐστιν εὐάρεστον τῷ Κυρίῳ.*	*10. Încercând ce este bineplăcut Domnului.*
11. Şi să nu vă amestecaţi cu faptele cele fără de roadă ale întunerecului, ci mai vârtos să le defăimaţi;	*11 Καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις τοῦ σκότους, μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε·*	*11. Şi nu fiţi părtaşi la faptele cele fără roadă ale întunericului, ci mai degrabă, osândiţi-le pe faţă.*
12. că cele ce se fac întru ascuns de către dânşii, ruşine este a le și grăi;	*12 τὰ γὰρ κρυφῇ γινόμενα ὑπ᾿ αὐτῶν αἰσχρόν ἐστι καὶ λέγειν·*	*12. Căci cele ce se fac întru ascuns de ei, ruşine este a le şi grăi.*
13. iar toate vădindu-se de lumină, se arată; că tot ce se	*13 τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦται· πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον φῶς*	*13. Iar tot ce este pe faţă, se descoperă prin lumină,*

arată lumină este.	*ἐστι.*	
14. Pentru aceea zice: Deşteaptă-te cel ce dormi, şi te scoală din morţi, şi te va lumina Hristos.	*14 Διὸ λέγει· ἔγειρε ὁ καθεύδων καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ ἐπιφαύσει σοι ὁ Χριστός.*	*14. Căci tot ceea ce este descoperit, lumină este. Pentru aceea zice: "Deşteaptă-te cel ce dormi şi te scoală din morţi şi te va lumina Hristos".*
15. Socotiţi drept aceea cum să umblaţi cu pază, nu ca nişte neînţelepţi, ci ca cei înţelepţi,	*15 Βλέπετε οὖν ἀκριβῶς πῶς περιπατεῖτε, μὴ ὡς ἄσοφοι, ἀλλ᾽ ὡς σοφοί,*	*15. Deci luaţi seama cu grijă, cum umblaţi, nu ca nişte neînţelepţi, ci ca cei înţelepţi,*
16. răscumpărând vremea, că zilele viclene sânt.	*16 ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρόν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραί εἰσι.*	*16. Răscumpărând vremea, căci zilele rele sunt.*
17. Drept aceea, nu fiţi nepricepuţi, ci cunoscând ce este voia Domnului.	*17 διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνιέντες τί τὸ θέλημα τοῦ Κυρίου.*	*17. Drept aceea, nu fiţi fără de minte, ci înţelegeţi care este voia Domnului.*
18. Şi nu vă îmbătaţi de vin, întru care este curvia (nemântuirea), ci vă umpleţi de Duhul,	*18 Καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνῳ, ἐν ᾧ ἐστιν ἀσωτία, ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν Πνεύματι,*	*18. Şi nu vă îmbătaţi de vin, în care este pierzare, ci vă umpleţi de Duhul.*
19. vorbind întru voi în psalmi şi laude şi cântări duhovniceşti, lăudând şi cântând întru inimile voastre Domnului,	*19 λαλοῦντες ἑαυτοῖς ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς, ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ Κυρίῳ,*	*19. Vorbiţi între voi în psalmi şi în laude şi în cântări duhovniceşti, lăudând şi cântând Domnului, în inimile voastre,*
20. mulţumind pururea pentru toate întru numele Domnului nostru Iisus Hristos, lui Dumnezeu şi Tatălui,	*20 εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπὲρ πάντων ἐν ὀνόματι τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῷ Θεῷ καὶ πατρί,*	*20. Mulţumind totdeauna pentru toate întru numele Domnului nostru Iisus Hristos, lui Dumnezeu (şi) Tatăl.*
21. plecaţi-vă (supuneţi-vă) unul altuia întru frica lui Hristos.	*21 ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ.*	*21. Supuneţi-vă unul altuia, întru frica lui Hristos.*
22. Femeile să se supună bărbaţilor lor ca Domnului,	*22 Αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὑποτάσσεσθε ὡς τῷ Κυρίῳ,*	*22. Femeile să se supună bărbaţilor lor ca Domnului,*
23. căci bărbatul este cap femeii precum şi Hristos este cap bisericii, şi acesta este mântuitorul trupului,	*23 ὅτι ἀνήρ ἐστι κεφαλὴ τῆς γυναικὸς, ὡς καὶ ὁ Χριστὸς Κεφαλὴ τῆς Ἐκκλησίας, καὶ αὐτὸς ἐστι Σωτὴρ τοῦ σώματος.*	*23. Pentru că bărbatul este cap femeii, precum şi Hristos este cap Bisericii, trupul Său, al cărui mântuitor şi este.*
24. Ci precum Biserica se supune lui Hristos, aşa şi femeile bărbaţilor lor întru toate.	*24 Ἀλλ᾽ ὥσπερ ἡ Ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ, οὕτω καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ἐν παντί.*	*24. Ci precum Biserica se supune lui Hristos, aşa şi femeile bărbaţilor lor, întru totul.*
25. Bărbaţilor, iubiţi-vă femeile voastre, precum şi Hristos a iubit Biserica, şi pe sine s-a dat pentru dânsa,	*25 Οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας ἑαυτῶν, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησε τὴν Ἐκκλησίαν καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς,*	*25. Bărbaţilor, iubiţi pe femeile voastre, după cum şi Hristos a iubit Biserica, şi S-a dat pe Sine pentru ea,*
26. ca pe ea să o sfinţească, curăţindu-o cu baia apei prin grai,	*26 ἵνα αὐτὴν ἁγιάσῃ καθαρίσας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι,*	*26. Ca s-o sfinţească, curăţind-o cu baia apei prin cuvânt,*
27. ca să o puie înainte pe ea	*27 ἵνα παραστήσῃ αὐτὴν*	*27. Şi ca s-o înfăţişeze Sieşi,*

luişi slăvită biserică, neavând întinăciune, nici prihană, sau altceva de acest fel, ci ca să fie sfântă și fără de prihană.	*ἑαυτῷ ἔνδοξον τὴν Ἐκκλησίαν, μὴ ἔχουσαν σπίλον ἢ ῥυτίδα ἤ τι τῶν τοιούτων, ἀλλ' ἵνα ᾖ ἁγία καὶ ἄμωμος.*	*Biserică slăvită, neavând pată sau zbârcitură, ori altceva de acest fel, ci ca să fie sfântă şi fără de prihană.*
28. Aşa sânt datori bărbaţii să-şi iubească femeile lor ca şi trupurile lor. Cel ce iubeşte pe femeia sa, pe sine se iubeşte;	*28 Οὕτως ὀφείλουσιν οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα. Ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἑαυτὸν ἀγαπᾷ·*	*28. Aşadar, bărbaţii sunt datori să-şi iubească femeile ca pe înseşi trupurile lor. Cel ce-şi iubeşte femeia pe sine se iubeşte.*
29. că nimeni vreodată nu și-a urât trupul său, ci îl hrăneşte şi încălzeşte pe el, precum și Hristos Biserica:	*29 οὐδεὶς γάρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν, ἀλλ' ἐκτρέφει καὶ θάλπει αὐτήν, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς τὴν Ἐκκλησίαν·*	*29. Căci nimeni vreodată nu şi-a urât trupul său, ci fiecare îl hrăneşte şi îl încălzeşte, precum şi Hristos Biserica,*
30. Că mădulare sântem ale trupului Lui, din carnea Lui și din oasele Lui.	*30 ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ, ἐκ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ καὶ ἐκ τῶν ὀστέων αὐτοῦ.*	*30. Pentru că suntem mădulare ale trupului Lui, din carnea Lui şi din oasele Lui.*
31. Pentru aceea va lăsa omul pe tatăl său și pe mama sa, și se va lipi de femeia sa, și vor fi amândoi un trup.	*31 ἀντὶ τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.*	*31. De aceea, va lăsa omul pe tatăl său şi pe mama sa şi se va alipi de femeia sa şi vor fi amândoi un trup.*
32. Taina aceasta mare este; iar eu zic în Hristos și în Biserică.	*32 Τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν· ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν καὶ εἰς τὴν Ἐκκλησίαν.*	*32. Taina aceasta mare este; iar eu zic în Hristos şi în Biserică.*
33. Deci dar și voi, fiecare aşa să-şi iubească pe femeia sa, ca pe sine; iar femeia să se teamă de bărbat.	*33 Πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἕνα, ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν, ἡ δὲ γυνὴ ἵνα φοβῆται τὸν ἄνδρα.*	*33. Astfel şi voi, fiecare aşa să-şi iubească femeia ca pe sine însuşi; iar femeia să se teamă de bărbat.*
6:1. Copii, ascultaţi pe părinţii voştri întru Domnul; că aceasta este cu dreptate.	*6:1 Τὰ τέκνα ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν ἐν Κυρίῳ· τοῦτο γάρ ἐστι δίκαιον.*	*6:1. Copii, ascultaţi pe părinţii voştri în Domnul că aceasta este cu dreptate.*
2. Cinsteşte pe tatăl tău și pe mama ta, care este porunca cea dintâi întru făgăduinţă,	*2 Τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, ἥτις ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη ἐν ἐπαγγελίᾳ,*	*2. "Cinsteşte pe tatăl tău şi pe mama ta, care este porunca cea dintâi cu făgăduinţa:*
3. ca să-ţi fie ţie bine şi să fii cu zile multe pe pământ.	*3 ἵνα εὖ σοι γένηται καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος ἐπὶ τῆς γῆς.*	*3. Ca să-ţi fie ţie bine şi să trăieşti ani mulţi pe pământ".*
4. Și părinţii, nu urgisiţi pe copiii voştri întru mânie, ci îi creşteţi pe ei întru învăţătura şi certarea Domnului.	*4 Καὶ οἱ πατέρες μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἀλλ' ἐκτρέφετε αὐτὰ ἐν παιδείᾳ καὶ νουθεσίᾳ Κυρίου.*	*4. Şi voi, părinţilor, nu întărâtaţi la mânie pe copiii voştri, ci creşteţi-i întru învăţătura şi certarea Domnului.*
5. Robilor, ascultaţi pe stăpânii voştri cei după trup, cu frică și cu cutremur, întru	*5 Οἱ δοῦλοι ὑπακούετε τοῖς κυρίοις κατὰ σάρκα μετὰ φόβου καὶ τρόμου ἐν ἁπλότητι*	*5. Slugilor, ascultaţi de stăpânii voştri cei după trup,*

dreptatea inimii voastre, ca şi pe Hristos,	τῆς καρδίας ὑμῶν ὡς τῷ Χριστῷ,	cu frică şi cu cutremur, întru curăţia inimii voastre, ca şi de Hristos,
6. Nu numai înaintea ochilor slujindu-le, ca cei ce vor să placă oamenilor, ci ca robii lui Hristos, făcând voia lui Dumnezeu din suflet,	6 μὴ κατ’ ὀφθαλμοδουλίαν ὡς ἀνθρωπάρεσκοι, ἀλλ’ ὡς δοῦλοι τοῦ Χριστοῦ, ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ ἐκ ψυχῆς,	6. Nu slujind numai când sunt cu ochii pe voi, ca cei ce caută să placă oamenilor, ci ca slugile lui Hristos, făcând din suflet voia lui Dumnezeu,
7. cu bunăvoinţă slujindu-le, ca Domnului, iar nu ca oamenilor,	7 μετ’ εὐνοίας δουλεύοντες ὡς τῷ Κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις,	7. Slujind cu bunăvoinţă, ca şi Domnului şi nu ca oamenilor,
8. ştiind că orice bine va face fiecare, aceea va lua de la Domnul, ori robul, ori cel slobod (liber).	8 εἰδότες ὅτι ὃ ἐάν τι ἕκαστος ποιήσῃ ἀγαθόν, τοῦτο κομιεῖται παρὰ τοῦ Κυρίου, εἴτε δοῦλος εἴτε ἐλεύθερος.	8. Ştiind fiecare, fie rob, fie de sine stăpân, că faptele bune pe care le va face, pe acelea le va lua ca plată de la Domnul.
9. Şi stăpânii (domnii), iarăşi acestea să faceţi către dânşii, slăbind îngrozirea, ştiind că şi al vostru Domn este în ceruri şi alegere de faţă nu este la Dânsul.	9 Καὶ οἱ κύριοι τὰ αὐτὰ ποιεῖτε πρὸς αὐτούς, ἀνιέντες τὴν ἀπειλήν, εἰδότες ὅτι καὶ ὑμῶν αὐτῶν ὁ Κύριός ἐστιν ἐν οὐρανοῖς, καὶ προσωποληψία οὐκ ἔστι παρ’ αὐτῷ.	9. Iar voi, stăpânilor, faceţi tot aşa faţă de ei, lăsând la o parte ameninţarea, ştiind că Domnul lor şi al vostru este în ceruri şi că la El nu încape părtinire.
10. Deci, fraţii mei, întăriţi-vă întru Domnul, şi întru puterea tăriei Lui.	10 Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί μου ἐνδυναμοῦσθε ἐν Κυρίῳ καὶ ἐν τῷ κράτει τῆς ἰσχύος αὐτοῦ.	10. În sfârşit, fraţilor, întăriţi-vă în Domnul şi întru puterea tăriei Lui.
11. Îmbrăcaţi-vă întru toate armele lui Dumnezeu, ca să puteţi sta împrotiva meşteşugirilor diavolului;	11 Ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ Θεοῦ πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στῆναι πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου·	11. Îmbrăcaţi-vă cu toate armele lui Dumnezeu, ca să puteţi sta împotriva uneltirilor diavolului.
12. căci nu este nouă lupta împrotiva trupului şi a sângelui, ci împrotiva începătoriilor şi a domniilor, şi a stăpânitorilor întunerecului veacului acestuia, împrotiva duhurilor vicleşugului întru cele cereşti.	12 ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα, ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκότους τοῦ αἰῶνος τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις.	12. Căci lupta noastră nu este împotriva trupului şi a sângelui, ci împotriva începătoriilor, împotriva stăpâniilor, împotriva stăpânitorilor întunericului acestui veac, împotriva duhurilor răutăţii, care sunt în văzduh.
13. Pentru aceea, luaţi toate armele lui Dumnezeu, ca să puteţi sta împrotivă în ziua cea vicleană, şi toate isprăvindu-le să staţi.	13 Διὰ τοῦτο ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ Θεοῦ, ἵνα δυνηθῆτε ἀντιστῆναι ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ καὶ ἅπαντα κατεργασάμενοι στῆναι.	13. Pentru aceea, luaţi toate armele lui Dumnezeu, ca să puteţi împotrivă în ziua cea rea, şi, toate biruindu-le, să rămâneţi în picioare.
14. Staţi drept aceea, încingându-vă mijlocul vostru cu adevărul, şi îmbrăcându-vă cu zaua dreptăţii,	14 Στῆτε οὖν περιζωσάμενοι τὴν ὀσφὺν ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ, καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης,	14. Staţi deci tari, având mijlocul vostru încins cu adevărul şi îmbrăcându-vă cu platoşa dreptăţii,
15. şi încălţându-vă picioarele întru gătirea evangheliei păcii,	15 καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἑτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης,	15. Şi încălţaţi picioarele voastre, gata fiind pentru Evanghelia păcii.
16. peste toate luând pavăza credinţei, cu care veţi putea	16 ἐπὶ πᾶσιν ἀναλαβόντες τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως, ἐν ᾧ	16. În toate luaţi pavăza

stinge toate săgeţile vicleanului cele aprinse;	*δυνήσεσθε πάντα τὰ βέλη τοῦ πονηροῦ τὰ πεπυρωμένα σβέσαι·*	*credinţei, cu care veţi putea să stingeţi toate săgeţile cele arzătoare ale vicleanului.*
17. şi coiful mântuirii luaţi, şi sabia Duhului, care este graiul lui Dumnezeu,	*17 καὶ τὴν περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου δέξασθε, καὶ τὴν μάχαιραν τοῦ Πνεύματος, ὅ ἐστι ῥῆμα Θεοῦ,*	*17. Luaţi şi coiful mântuirii şi sabia Duhului, care este cuvântul lui Dumnezeu.*
18. prin toată rugăciunea şi cererea rugându-vă în toată vremea întru Duhul, şi la însăşi aceasta priveghind cu toată răbdarea şi rugăciunea pentru toţi sfinţii,	*18 διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως, προσευχόμενοι ἐν παντὶ καιρῷ ἐν Πνεύματι, καὶ εἰς αὐτὸ τοῦτο ἀγρυπνοῦντες ἐν πάσῃ προσκαρτερήσει καὶ δεήσει περὶ πάντων τῶν ἁγίων,*	*18. Faceţi în toată vremea, în Duhul, tot felul de rugăciuni şi de cereri, şi întru aceasta priveghind cu toată stăruinţa şi rugăciunea pentru toţi sfinţii.*
19. şi pentru mine, ca să se dea mie cuvânt întru deschiderea gurii mele, cu îndrăzneală a arăta taina evangheliei,	*19 καὶ ὑπὲρ ἐμοῦ, ἵνα μοι δοθῇ λόγος ἐν ἀνοίξει τοῦ στόματός μου, ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι τὸ μυστήριον τοῦ εὐαγγελίου,*	*19. Rugaţi-vă şi pentru mine, ca să mi se dea mie cuvânt, când voi deschide gura mea, să fac cunoscută cu îndrăzneală taina Evangheliei,*
20. pentru care fac solie în legături; ca întru dânsa cu îndrăzneală să grăiesc, precum mi se cuvine a grăi.	*20 ὑπὲρ οὗ πρεσβεύω ἐν ἁλύσει, ἵνα ἐν αὐτῷ παρρησιάσωμαι ὡς δεῖ με λαλῆσαι.*	*20. Pe care o binevestesc, în lanţuri, ca să vorbesc despre Evanghelie, fără sfială, precum şi trebuie să vorbesc.*
21. Iar ca să ştiţi şi voi cele pentru mine, ce fac, toate vouă le va arăta Tihic iubitul frate şi credincios slujitor întru Domnul,	*21 Ἵνα δὲ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς τὰ κατ᾽ ἐμέ, τί πράσσω, πάντα ὑμῖν γνωρίσει Τύχικος ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος ἐν Κυρίῳ,*	*21. Iar ca să ştiţi şi voi cele despre mine şi ce fac, Tihic, iubitul frate şi credinciosul slujitor întru Domnul, vi le va aduce la cunoştinţă pe toate;*
22. pre care pentru însăşi aceasta l-am trimis la voi, ca să ştiţi cele pentru noi şi să mângâie inimile voastre.	*22 ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν.*	*22. L-am trimis pe el la voi, pentru aceasta, ca să aflaţi cele despre noi şi să mângâie inimile voastre.*
23. Pace fraţilor şi dragoste cu credinţă de la Dumnezeu Tatăl şi Domnul Iisus Hristos.	*23 Εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.*	*23. Pace fraţilor şi dragoste, cu credinţă de la Dumnezeu-Tatăl şi de la Domnul Iisus Hristos.*
24. Harul cu toţi care iubesc pe Domnul nostru Iisus Hristos întru nestricăciune, Amin.	*24 Ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν ἀφθαρσίᾳ· ἀμήν.*	*24. Harul fie cu toţi care iubesc pe Domnul nostru Iisus Hristos întru curăţie.*